



3 ASSUNZIONI DI PERSONALE LAUREATO SPECIALIZZATO NELLA TRADUZIONE DALL'ITALIANO ALL'INGLESE

Articolo 1

Requisiti di partecipazione e di assunzione

La Banca d'Italia indice il seguente concorso pubblico per l'assunzione a tempo indeterminato di 3 persone specializzate nella traduzione dall'italiano all'inglese, da inquadrare nel segmento di Esperto. I vincitori saranno impiegati presso la Divisione Servizi linguistici del Servizio Segreteria particolare del Direttorio (Roma) e si occuperanno principalmente della traduzione dall'italiano all'inglese di interventi del Direttorio e di altri rappresentanti della Banca, di documenti e pubblicazioni ufficiali nonché di altre comunicazioni di rilevanza istituzionale.

Sono richiesti i seguenti requisiti:

- 1. conoscenza dell'inglese (lingua 1) da parlante nativo (*English native speaker-standard*) a livello C2 (conoscenza perfetta) e dell'italiano (lingua 2) almeno a livello C1 (conoscenza approfondita).** Tali conoscenze fanno riferimento al "Quadro comune europeo di riferimento per le lingue" e **saranno verificate durante le prove di concorso;**
 - 2. laurea magistrale/specialistica conseguita in una delle seguenti classi:** lingue e letterature moderne europee e americane (LM-37), lingue moderne per la comunicazione e la cooperazione (LM-38), traduzione specialistica e interpretariato (LM-94), interpretariato di conferenza (39/S), lingue e letterature moderne euroamericane (42/S), lingue straniere per la comunicazione internazionale (43/S), traduzione letteraria e in traduzione tecnico-scientifica (104/S).
- È consentita la partecipazione ai possessori di **titoli di studio conseguiti all'estero o di titoli esteri conseguiti in Italia**, riconosciuti equivalenti a uno dei titoli sopraindicati ai fini della partecipazione ai pubblici concorsi. **La richiesta di riconoscimento dell'equivalenza deve essere presentata alla Presidenza del Consiglio dei Ministri - Dipartimento della Funzione Pubblica - entro la data di svolgimento della prova scritta;**
- 3. esperienza professionale - almeno biennale, prevalente e continuativa - di traduzione dall'italiano verso l'inglese su argomenti economici e/o giuridici, maturata successivamente al conseguimento della laurea.** L'esperienza dovrà essere documentata tramite attestazione del datore di lavoro ovvero tramite idonea documentazione contrattuale o fiscale, che comprovino la natura e il livello delle funzioni svolte nonché la durata dell'esperienza professionale;
 - 4. cittadinanza italiana, di altro Stato membro dell'Unione Europea o altra cittadinanza,** secondo quanto previsto dall'art. 38 del d.lgs. 165/2001;
 - 5. idoneità fisica alle mansioni;**
 - 6. godimento dei diritti civili e politici;**



7. non aver tenuto comportamenti incompatibili con le funzioni da svolgere nell'Istituto (cfr. art. 7).

I requisiti di cui ai punti 1, 2 e 3 devono essere posseduti alla data di scadenza stabilita per la presentazione della domanda; l'equivalenza del titolo di studio e i restanti requisiti devono essere posseduti alla data di assunzione.

I requisiti richiesti dal presente bando potranno essere verificati dalla Banca d'Italia in qualsiasi momento, anche successivo allo svolgimento delle prove di concorso e all'eventuale assunzione.

La Banca d'Italia **dispone l'esclusione dal concorso, non dà seguito all'assunzione o procede alla risoluzione del rapporto d'impiego di coloro che risultino sprovvisti di uno o più dei requisiti previsti dal bando.** Le eventuali difformità riscontrate rispetto a quanto dichiarato o documentato dagli interessati vengono segnalate all'Autorità giudiziaria.

Articolo 2

Domanda di partecipazione e termine per la presentazione

La domanda deve essere presentata **entro il termine perentorio delle ore 16:00 del 22 febbraio 2022 (ora italiana)**, utilizzando esclusivamente l'applicazione disponibile sul sito internet della Banca d'Italia all'indirizzo www.bancaditalia.it. **Non sono ammesse altre forme di presentazione della domanda di partecipazione al concorso.**

La data di presentazione della domanda è attestata dal sistema informatico che, allo scadere del termine di cui al comma 1, non permetterà più l'accesso e l'invio della domanda. Per evitare un'eccessiva concentrazione degli accessi all'applicazione a ridosso della scadenza del termine, si consiglia di presentare la domanda con qualche ora di anticipo, tenuto anche conto del tempo necessario per completare l'*iter* di registrazione propedeutico alla candidatura.

Non sono tenute in considerazione e comportano quindi l'esclusione dal concorso le candidature dalle quali risulti il **mancato possesso di uno o più requisiti prescritti** per la partecipazione.

La Banca d'Italia comunica agli interessati il provvedimento di esclusione.

La Banca d'Italia non assume responsabilità per il mancato o ritardato recapito di comunicazioni dirette ai candidati che sia da imputare a disguidi postali o telematici, all'indicazione nella domanda *on-line* di un indirizzo errato o incompleto oppure a omessa o tardiva segnalazione da parte del candidato del cambiamento di indirizzo.

I nominativi dei candidati ammessi alla prova scritta vengono resi disponibili sul sito internet della Banca d'Italia, all'indirizzo www.bancaditalia.it, almeno 15 giorni prima della data prevista per la prova.

L'ammissione alla prova avviene con la più ampia riserva in ordine al possesso dei requisiti di partecipazione richiesti dal bando.

Il giorno della prova scritta i candidati dovranno confermare il possesso dei requisiti dichiarati nella domanda di partecipazione sottoscrivendo una specifica dichiarazione, previa esibizione di un documento di identità (cfr. art. 5). Le dichiarazioni rese e sottoscritte hanno valore di autocertificazione ai sensi del decreto del Presidente della Repubblica n. 445/2000 (Testo Unico

delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documentazione amministrativa), con ogni conseguenza anche di ordine penale in caso di mendacio e applicazione delle sanzioni previste dall'art. 76 del decreto.

I candidati che hanno necessità, in relazione alla specifica condizione di disabilità, di **strumenti di ausilio e/o di tempi aggiuntivi** per lo svolgimento delle prove (ai sensi dell'art. 20, L. 104/1992 e dell'art. 16, comma 1, L. 68/1999) dovranno farne richiesta compilando il "Quadro A" dell'applicazione. I medici della Banca d'Italia valuteranno la richiesta esclusivamente sulla base del nesso causale tra la patologia dichiarata nel "Quadro A" e le modalità di svolgimento di ciascuna prova. Qualora la Banca d'Italia riscontri, anche successivamente, la non veridicità di quanto dichiarato disporrà l'esclusione dal concorso, non darà seguito all'assunzione o procederà alla risoluzione del rapporto di impiego eventualmente instaurato.

Articolo 3 ***Convocazione***

Il calendario e il luogo di svolgimento della prova scritta vengono resi noti tramite avviso sulla Gazzetta Ufficiale della Repubblica italiana "4^a Serie speciale (Concorsi ed Esami)" di uno dei **martedì o venerdì del mese di marzo 2022**.

Con le stesse modalità e gli stessi tempi – qualora per motivi organizzativi non sia ancora possibile determinare data e luogo di svolgimento della prova scritta – viene indicata la Gazzetta Ufficiale sulla quale l'avviso verrà successivamente pubblicato.

Nel caso in cui, dopo la pubblicazione del calendario, circostanze straordinarie e imprevedibili rendano necessario rinviare lo svolgimento della prova scritta, la notizia del rinvio e del nuovo calendario viene prontamente diffusa mediante avviso sulla Gazzetta Ufficiale.

Tutte le informazioni relative al concorso sono disponibili anche sul sito internet della Banca d'Italia www.bancaditalia.it. La Banca d'Italia non assume responsabilità in ordine alla diffusione di informazioni inesatte da parte di fonti non autorizzate.

Articolo 4 ***Commissione e prove di concorso***

La Banca d'Italia nomina una Commissione con l'incarico di sovrintendere alle prove, che consistono in una prova scritta e in una prova orale e **si svolgono a Roma**.

La **prova scritta** prevede lo svolgimento di **tre traduzioni** dall'italiano all'inglese di:

- a) un testo a carattere divulgativo su tematiche istituzionali;
- b) un estratto di un intervento tenuto da un esponente della Banca d'Italia;
- c) un brano su contenuti di carattere tecnico-economico destinato a una pubblicazione ufficiale della Banca d'Italia.

La durata complessiva della prova scritta verrà stabilita dalla Commissione **fino a un massimo di quattro ore**.



Nella valutazione delle traduzioni la Commissione verifica la comprensione e la completezza (fedeltà semantica al testo d'origine), la chiarezza e la coerenza (efficacia, qualità stilistica, adeguatezza del registro e leggibilità), il lessico (ampiezza e pertinenza del vocabolario, precisione terminologica tecnica) nonché la grammatica (sintassi, punteggiatura e ortografia).

Per lo svolgimento della prova scritta **non è consentito** l'uso di telefoni cellulari, *personal computer*, *smartphone*, *tablet*, *smartwatch* e strumenti a essi assimilabili, né di manuali o appunti di ogni genere. **È consentito l'utilizzo di dizionari monolingua non specialistici, uno in inglese e uno in italiano, in forma cartacea.**

La **prova scritta** è corretta in forma anonima. **Vengono valutate esclusivamente le prove dei candidati che abbiano svolto tutte e tre le traduzioni.**

Le **tre traduzioni** sono valutate fino a un **massimo di 60 punti**, attribuendo a ognuna fino a un massimo di 20 punti.

La prova è superata da coloro che ottengono un punteggio di **almeno 12 punti in ciascuna traduzione**; sono, tuttavia, ammessi alla prova orale anche i candidati che abbiano conseguito un punteggio di almeno 10 punti in una sola delle traduzioni di cui ai punti b) e c), **purché il punteggio complessivo non sia inferiore a 36 punti.**

La Commissione procede alla valutazione delle traduzioni di cui ai punti b) e c) **solo nel caso in cui la traduzione di cui al punto a) sia valutata con un punteggio di almeno 12 punti.**

I risultati della prova scritta, con l'indicazione dell'eventuale ammissione alla prova orale e della data di convocazione, **vengono resi disponibili a ciascun candidato esclusivamente sul sito internet della Banca d'Italia www.bancaditalia.it.** Tale comunicazione ha valore di notifica a ogni effetto di legge.

La **prova orale** si articola in:

- una prova pratica di revisione di un testo in lingua inglese;
- un commento in lingua inglese di un testo in lingua italiana su tematiche inerenti le funzioni e la governance delle istituzioni dell'Unione Europea, dell'Eurosistema e del Sistema europeo di banche centrali (SEBC), del Meccanismo di vigilanza unico (SSM), della Banca centrale europea nonché della Banca d'Italia;
- una conversazione in lingua italiana su tematiche inerenti l'analisi del linguaggio istituzionale e gli strumenti tecnologici a disposizione del traduttore professionista.

Possono formare oggetto di colloquio l'argomento della tesi di laurea e le esperienze professionali maturate.

La prova orale tende ad accertare: le conoscenze tecniche; la comprensione dei testi d'origine e la chiarezza di esposizione nei testi di destinazione; l'uso corretto delle regole grammaticali; l'ampiezza e pertinenza del vocabolario e la precisione terminologica tecnica.

La **prova orale** viene valutata con l'attribuzione di un punteggio **massimo di 60 punti** ed è superata dai candidati che conseguono una votazione di **almeno 36 punti.**



I risultati della prova orale vengono resi disponibili a ciascun candidato sul sito internet della Banca d'Italia www.bancaditalia.it. Tale comunicazione ha valore di notifica a ogni effetto di legge.

Articolo 5

Identificazione dei candidati per la partecipazione alle prove

Per sostenere le prove, i candidati devono essere muniti di carta di identità o di uno dei documenti di riconoscimento previsti dall'art. 35 del d.P.R. n. 445/2000. I cittadini di uno Stato estero (cfr. art. 1, punto 4) devono essere muniti di un documento di identità equivalente.

Il documento deve essere in corso di validità secondo le previsioni di legge. **Sono esclusi i candidati non in grado di esibire un valido documento di identità.**

Articolo 6

Graduatoria

Il punteggio complessivo dei candidati idonei è determinato dalla somma delle votazioni riportate nelle prove scritte e orali.

Sono considerati idonei i candidati che hanno conseguito i punteggi minimi previsti per le prove di cui all'art. 4.

La Commissione forma la graduatoria di merito seguendo l'ordine decrescente di punteggio complessivo.

La Banca d'Italia approva la graduatoria finale sulla base della graduatoria di merito; qualora più candidati risultino in posizione di *ex aequo*, viene data preferenza al candidato più giovane.

La Banca d'Italia, nel caso di rinuncia alla nomina o di mancata presa di servizio da parte dei candidati classificati in posizione utile all'assunzione, si riserva la facoltà di coprire i posti rimasti vacanti seguendo l'ordine di graduatoria.

La Banca d'Italia si riserva la facoltà di utilizzare la graduatoria finale entro **tre anni** dalla rispettiva data di approvazione.

La graduatoria finale dei vincitori viene pubblicata sul sito internet www.bancaditalia.it. Tale pubblicazione assume valore di notifica a ogni effetto di legge. Per tutelare la *privacy* degli interessati, i nominativi dei candidati idonei, classificati in posizione non utile all'assunzione, verranno pubblicati solo in caso di utilizzo delle graduatorie, ai sensi del comma precedente.

Articolo 7

Autocertificazioni richieste per l'assunzione

Ai fini dell'assunzione dovrà essere autocertificato il possesso dei requisiti di partecipazione al concorso e di assunzione, secondo le modalità previste nel d.P.R. n. 445/2000. Per la verifica del possesso del requisito di cui all'art. 1, punto 7 (compatibilità con le funzioni da svolgere in Banca d'Italia), sarà richiesto di rendere dichiarazioni relative all'eventuale sussistenza di condanne penali, di sentenze di applicazione della pena su richiesta, di sottoposizione a misure di



sicurezza o di carichi pendenti. Saranno oggetto di valutazione discrezionale tutte le sentenze di condanna anche in caso di intervenuta prescrizione, provvedimento di amnistia, indulto, perdono giudiziale, riabilitazione, sospensione della pena, beneficio della non menzione nonché i procedimenti penali pendenti.

Articolo 8 ***Nomina e assegnazione***

I candidati classificati in posizione utile all'assunzione dovranno comunicare alla Banca d'Italia - qualora non abbiano già provveduto nella domanda *on-line* - un indirizzo di Posta Elettronica Certificata al quale verranno indirizzate, a ogni effetto di legge, le comunicazioni di avvio del procedimento di nomina e assegnazione ed eventuali altre comunicazioni. **Il possesso di un indirizzo PEC è indispensabile per avviare il procedimento di assunzione.**

La Banca d'Italia procede all'assunzione dei candidati utilmente classificati che non abbiano tenuto comportamenti incompatibili con le funzioni da svolgere nell'Istituto e siano in possesso dei requisiti di cui all'art. 1. Essi sono nominati in prova come Esperto – 1° livello stipendiale. Al termine del periodo di prova della durata di sei mesi le persone nominate, se riconosciute idonee, conseguono la conferma della nomina con la stessa decorrenza di quella in prova; nell'ipotesi di esito sfavorevole, il periodo di prova è prorogato, per una sola volta, di altri sei mesi. Al personale della Banca d'Italia è vietato svolgere qualunque altra attività lavorativa subordinata o autonoma, sia pure occasionalmente ovvero in periodi nei quali non presti effettivo servizio.

L'accettazione della nomina non può essere in alcun modo condizionata.

Il rapporto d'impiego di coloro che non sono in possesso della cittadinanza italiana è regolato tenendo conto delle limitazioni di legge in materia di accesso ai posti di lavoro presso gli enti pubblici.

Le persone nominate devono prendere servizio presso la sede di lavoro cui sono assegnate entro il termine comunicato; eventuali proroghe del termine sono concesse solo per giustificati motivi. Se rinunciano espressamente alla nomina o, in mancanza di giustificati motivi, non prendono servizio entro il termine, decadono dalla nomina.

Articolo 9 ***Trattamento dei dati personali***

Ai sensi della normativa europea e nazionale in materia di *privacy*, si informa che i dati forniti dai candidati sono trattati, anche in forma automatizzata, per le finalità di gestione del concorso. Per i candidati che saranno assunti, il trattamento proseguirà per le finalità inerenti alla gestione del rapporto di lavoro.

Il conferimento dei dati richiesti è obbligatorio ai fini della valutazione dei requisiti di partecipazione e di assunzione; in caso di rifiuto a fornire i dati, la Banca d'Italia procede all'esclusione dal concorso o non dà corso all'assunzione.

I dati idonei a rivelare lo stato di salute dei candidati sono trattati per l'adempimento degli obblighi previsti dalle leggi n. 104/1992 e n. 68/1999. I dati di cui all'art. 7 del presente bando sono trattati per l'accertamento del requisito di assunzione relativo alla compatibilità dei



comportamenti tenuti dagli interessati con le funzioni da svolgere nell'Istituto, secondo quanto previsto dalle norme regolamentari della Banca d'Italia.

I dati forniti possono essere comunicati ad altre amministrazioni pubbliche a fini di verifica di quanto dichiarato dai candidati o negli altri casi previsti da leggi e regolamenti; possono essere comunicati anche alle società – in qualità di Responsabili del trattamento – di cui la Banca d'Italia si avvale per particolari prestazioni professionali, consulenze o servizi strettamente connessi con lo svolgimento del concorso (es. attività di sorveglianza alle prove).

Agli interessati competono il diritto di accesso ai dati personali e gli altri diritti riconosciuti dalla legge tra i quali il diritto di ottenere la rettifica o l'integrazione dei dati, la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco di quelli trattati in violazione della legge nonché il diritto di opporsi in tutto o in parte, per motivi legittimi, al loro trattamento.

Tali diritti potranno essere fatti valere nei confronti del Titolare del trattamento – Banca d'Italia – Servizio Organizzazione, via Nazionale n. 91 – 00184 Roma (e-mail: org.privacy@bancaditalia.it).

Il Responsabile della protezione dei dati per la Banca d'Italia può essere contattato presso: via Nazionale n. 91 – 00184 Roma (e-mail: responsabile.protezione.dati@bancaditalia.it).

Per le violazioni della vigente disciplina in materia di *privacy* è possibile rivolgersi, in qualità di Autorità di controllo, al Garante per la protezione dei dati personali – Piazza Venezia n. 11 – Roma.

Articolo 10 ***Responsabile del procedimento***

L'Unità organizzativa responsabile del procedimento è il Servizio Gestione del personale della Banca d'Italia. Il responsabile del procedimento è il Capo *pro tempore* di tale Servizio o, in caso di assenza o impedimento, il Vice Capo *pro tempore*.

IL DIRETTORE GENERALE

[firma 1]